

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 480

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile
Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu
Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının
Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair
Kanun Tasarısı (1/740) ve Dışişleri Komisyonu
Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic”
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/740 Esas Numaralı Tasarının	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	4
- Gerekçesi	4
• Dışişleri Komisyonu Raporu	6
• Tasarı Metni	8
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin	8
• Anlaşma Metni	9

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

17/6/2016

Sayı: 31853594-101-1277-2554

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’na hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu’na 6/6/2016 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Binali Yıldırım

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/740)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	İçişleri Komisyonu

GEREKÇE

13 Mayıs 2015 tarihinde Tiran’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması” ülkemiz ile Arnavutluk güvenlik teşkilatları arasındaki mevcut işbirliği ilişkilerinin yasal zeminini oluşturacaktır.

Günümüzde terörizm, örgütlü suçlar ve uyuşturucu kaçakçılığı arasında yakın bağ bulunmakta olup, ülkelerin bu sorunlarla tek başlarına mücadelede başarı sağlamaları mümkün değildir. Bu nedenle, ikili ve çok taraflı işbirliğinde bulunulması büyük önem taşımaktadır.

Yabancı ülkelerle imzalanan güvenlik işbirliği anlaşmaları ile özellikle terörizm ve organize suçlar olmak üzere güvenlik birimlerimiz arasında doğrudan iletişim ve temas imkânı sağlanmakta, ikili işbirliğimizin daha da geliştirilmesine katkı sağlayan bir zemin oluşturulmaktadır.

Bu meyanda, organize suçlarla mücadeleye yalnızca ulusal değil, uluslararası boyutta da büyük önem verilmektedir. Terörizm ve organize suçlar gibi tehlikelerle karşı karşıya olan ülkelerin bu tehditlerle mücadelesinde uluslararası çabalara ek olarak, ikili işbirliği faaliyetleri daha da önem kazanmaktadır.

Bu itibarla, 13 Mayıs 2015 tarihinde Tiran’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması” ile Türkiye ve Arnavutluk arasında,

- Terör eylemleri,
- Terör örgütleri, bunların yapısı ve faaliyet alanları,
- Mali suçlar,
- İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı,
- Uyuşturucu ve psiko trop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve kaçakçılığı,
- Kara para aklama, siber suçlar, tarihi ve sanat eserleri kaçakçılığı,
- Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasadışı ticareti,
- Para, pasaport, vize ve diğer resmi evrakta sahtecilik suçları ile mücadele alanında kapsamlı bir işbirliği yapılabilecektir.

Doğal olarak söz konusu anlaşma iki ülke halklarını birleştiren dostane ilişkileri güçlendirerek iç güvenlik alanındaki işbirliğine de olumlu bir ivme kazandıracaktır.

Ayrıca, söz konusu anlaşma yukarıda değinilen suçlar ve suçlara karışan kişilerle ilgili gerekli tedbirlerin alınması, bilgi değişiminde bulunulması, yardımlaşma, ortak çalışmalar yapılması, deneyim aktarımında bulunulması, eğitim programları düzenlenmesi gibi hususları da içermektedir.

Sonuç olarak imzalanan anlaşma ile Türkiye ve Arnavutluk arasında yürütülmekte olan güvenlik işbirliği faaliyetlerinin daha da pekiştirilmesi amaçlanmaktadır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

8/5/2017

Esas No: 1/740

Karar No: 401

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 17/6/2016 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisine sunulan ve Başkanlıkça 28/6/2016 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza tali komisyon olarak İçişleri Komisyonuna havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 26’ncı Yasama Dönemi 4/5/2017 tarihli 37’nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile İçişleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarı ile, Türkiye ve Arnavutluk arasında terör eylemleri, terör örgütleri, bunların yapısı ve faaliyet alanları, mali suçlar, insan ticareti ve göçmen kaçakçılığı, uyuşturucu ve psikotrop maddeler ve bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve kaçakçılığı, kara para aklama, siber suçlar, tarihi ve sanat eserleri kaçakçılığı, silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasadışı ticareti, para, pasaport, vize ve diğer resmi evrakta sahtecilik suçları ile mücadele alanında iş birliği sağlanmasını amaçlayan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından Anlaşmanın;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu arasında 13 Mayıs 2015 tarihinde Tiran’da imzalandığı,

Esas olarak; terör eylemleri, terör örgütleri, bunların yapısı ve faaliyet alanları, mali suçlar, insan ticareti ve göçmen kaçakçılığı, kara para aklama, siber suçlar, tarihî ve sanat eser kaçakçılığı, para, pasaport, vize ve diğer resmi evrakta sahtecilik suçları, silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticaretiyle mücadele alanında kapsamlı bir iş birliği yapılmasını öngördüğü,

Yukarıda belirtilen suçlar ve suçlara karışan kişilerle ilgili gerekli tedbirlerin alınması, bilgi değişiminde bulunulması, yardımlaşma, ortak çalışmalar yapılması, tecrübe değişiminde bulunulması, eğitim programları düzenlenmesi gibi hususları da içerdiği,

İki ülke halklarını birleştireceği, dostane ilişkileri güçlendireceği ve iç güvenlik alanında iş birliğimize olumlu katkı ve ivme kazandıracacağı,

Arnavutluk’ta Parlamentodaki onay sürecinin tamamlandığı,
ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Mardin Milletvekili Ceyda Bölünmez Çankırı, Karaman Milletvekili Recep Şeker, Şanlıurfa Milletvekili Halil Özcan ve Samsun Milletvekili Hasan Basri Kurt Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Kâtip	Üye
<i>Taha Özhan</i>	<i>Hasan Basri Kurt</i>	<i>Talip Küçükcan</i>
Malatya	Samsun	Adana
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Serdengeçti</i>	<i>Mehmet Günel</i>	<i>Fevzi Şanverdi</i>
Aksaray	Antalya	Hatay
Üye	Üye	Üye
<i>Serkan Topal</i>	<i>Azmi Ekinci</i>	<i>Ravza Kavakçı Kan</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>	<i>Recep Şeker</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
İstanbul	Karaman	Mardin
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Halil Özcan</i>	
Rize	Şanlıurfa	
(Bu raporun özel sözcüsü)		

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR
KURULU ARASINDA GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 13 Mayıs 2015 tarihinde Tiran’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR
KURULU ARASINDA GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- Tasarının 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Binali Yıldırım

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

N. Canikli

Başbakan Yardımcısı

Y. T. Türkes

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. B. Sayan Kaya

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

S. Soylu

Ekonomi Bakanı

N. Zeybekci

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

F. Çelik

Kalkınma Bakanı

L. Elvan

Millî Eğitim Bakanı

İ. Yılmaz

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Başbakan Yardımcısı

M. Şimşek

Başbakan Yardımcısı

V. Kaynak

Avrupa Birliği Bakanı

Ö. Çelik

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. Özhasseki

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

B. Albayrak

Gümrük ve Ticaret Bakanı

B. Tüfenkci

Kültür ve Turizm Bakanı

N. Avcı

Millî Savunma Bakanı

F. Işık

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

A. Arslan

Başbakan Yardımcısı

N. Kurtulmuş

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Özlü

Dışişleri Bakanı

M. Çavuşoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

E. Ala

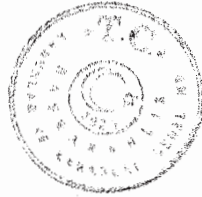
Maliye Bakanı

N. Ağbal

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ
İLE
ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ
BAKANLAR KURULU
ARASINDA
GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI



Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu (bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır),

İki ülke arasında mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde,

Uluslararası düzeyde terörist faaliyetlerin, sınır aşan suçların, uyuşturucu maddeler ve bunların yasa dışı ticaretiyle ilgili suçların dünya çapında artışından endişe duyarak,

Eşitlik ve mütekabiliyet ilkesinden hareketle, kendi devletlerinin kanun, yönetmelik ve prosedürlerine uygun olarak, uygulanabilir tüm uluslararası anlaşma ve antlaşmalar gereğince; üçüncü Taraf çıkarlarına zarar vermeden;

01 Haziran 1992 tarihinde Tiran'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Kamu Düzeni Güvenliği Alanında İşbirliği Protokolü" çerçevesinde öngörülmüş olan işbirliğini daha da geliştirmek amacıyla,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1

İŞBİRLİĞİ ALANLARI

1. Taraflar ulusal mevzuatları gereğince, asayiş ve güvenlikle ilgili tehditlerin önlenmesi alanında yetkili mercileri vasıtasıyla işbirliği yapma ve suçların tespiti ve önlenmesinde ve suç işleyen kimselerin bulunmasında karşılıklı yardım konularında taahhütte bulunurlar. Bu işbirliği alanları kendi ulusal mevzuatlarında tanımlandığı üzere aşağıdaki gibidir:

- a) İnsan yaşamına, sağlığa, özgürlüğe, insanlık onuruna ve mal varlığına karşı işlenen suçlar,
- b) Organize suçlar,
- c) Terörizm ve terörizmin finansmanı,
- d) Uyuşturucu veya psikotrop maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasal maddelerin yasadışı üretimi ve ticareti,
- e) Uyuşturucu kullanımı talep azaltımı,
- f) Yolsuzluk, mali ve ekonomik faaliyetler ile ilgili suçlar,
- g) Göçmen kaçakçılığı ve insan ticareti,
- h) İnsan hücre, doku ve organlarının kaçakçılığı ve ticareti,
- i) Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif, kimyasal ve biyolojik malzemeler, diğer tehlikeli malzemeler, çifte amaçlı mallar ve teknolojilerin kaçakçılığı, yasadışı ticareti ve yasadışı üretimi,
- j) Kültürel ve tarihi değerlerin, sanat eserlerinin ve değerli madenlerin yasadışı ticareti,
- k) Para, değerli evrak, pasaport, vize ve diğer resmi belgelerin sahteciliği,
- l) Dış ülkelerdeki ekonomik faaliyetlerde işlenen suçlar,

- m) Suçtan kaynaklanan mal varlığı değerinin aklanması,
- n) Fikri ve sına-i mülkiyet hak ihlalleri,
- o) Çevre suçları,
- p) Siber suçlar,
- r) Oto hırsızlığı suçları,
- s) Çocuk suçluluğu,
- t) Sigara ve yüksek vergili emtia başta olmak üzere her türlü kaçakçılık suçları,
- u) İnternette çocuk istismarı konusunda karşılıklı işbirliği ve mücadele yöntemleri,
- v) Cinayet, gasp, yankesicilik, dolandırıcılık ve hırsızlık suçları,
- y) Aranan kayıp şahıslar.

2. Taraflar, işbu Anlaşma kapsamındaki ortak faaliyetlerin etkileşim ve koordinasyon etkinliğini artırmak için ulusal mevzuatları uyarınca karşılıklı olarak diplomatik temsilciliklerine irtibat görevlileri atayabilirler.

3. Ulusal mevzuatlarına uygun şekilde ve yetkili makamları yoluyla Taraflar; örgütlü suç, yasadışı ticaret, terör ve kara para aklama ürünlerinin yakalanması ve ıslahı amacıyla tespit, bulma ve el koyma konularında işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 2

İŞBİRLİĞİ ŞEKİLLERİ

1. Ulusal mevzuatları uyarınca, Taraf Devletlerin yetkili mercileri arasındaki işbirliği aşağıdaki şekillerde olacaktır:

a) Asayiş ve güvenliğe yönelik tehditlerin önlenmesi, suçların önlenmesi ve tespitinde yardımcı olabilecek durumlarda bilgi teatisi.

b) Suçun önlenmesi ve terörizmle mücadele ile ilgili hukuki belgeler uygulanması alanındaki ve ayrıca adli soruşturmanın yeni türleri, yöntemleri ve araçlarına uygulanan deneyimin teatisi.

c) Suçla ve terörizmle mücadeledeki en etkili yol ve yöntemlerle ilgili bilginin teatisi.

d) Terör eylemlerini önleme, kontrollü teslimat gibi suçları önleme ve tespit etme amacı güden Tarafların yetkili mercileri tarafından ortak koordinasyon eylemleri gerçekleştirmek.

e) Adli muameleden kaçan kimseler hakkında bilgi teatisi.

f) Cesetlerin kimliklerinin tespit edilmesine yönelik bilgi teatisi.

g) Örgütlü suç, yasadışı ticaret, terör ve kara para aklama varlıklarının tespiti, bulunması, el koyulması, toplanması ve geri döndürülmesine ilişkin bilgi teatisi.

MADDE 3

BİLGİ TEATİSİ

1. Tarafların yetkili mercileri talep üzerine birbirlerine yardımcı olacaklardır.
2. Yardım talepleri ve bunların yanıtları yazılı olarak gönderilecektir. Acil durumlarda, yazılı teyidin derhal gönderilmesi koşuluyla, veri transferi gerçekleştiren teknik araçlar vasıtasıyla istekler sözlü olarak yapılabilir.

Bilgi alma isteği şunları içerecektir:

- İsteğe bulunan ve istekte bulunulan yetkili mercinin adı.
- Bir olayın nasıl gerçekleştiğine yönelik bilginin yanında bu olayın temeli ve gerekçelerinin belirtilmesi.

3. Bu maddedeki koşullar uyarınca alınan bilgi ve belgeler, bu verileri sağlayan Tarafın rızası olmadan üçüncü şahıslara iletilemez.

4. Talepte bulunulan Taraf, talebin yerine getirilmesinin kendi egemenliğine, bağımsızlığına veya diğer temel çıkarlarına yönelik bir tehdit oluşturduğu, ulusal mevzuatına ters düştüğü, uluslararası anlaşmalardan doğan yükümlülükleri ihlal ettiği kanaatine varırsa, yardım talebini tamamen veya kısmen reddedebilir. Böyle bir durumda Talepte bulunulan Taraf derhal talepte bulunan Tarafa, red hususunu ve gerekçelerini bildirecektir.

5. Bu anlaşmaya göre, kısıtlı bilginin teatisi, Tarafların ulusal mevzuatları uyarınca gerçekleştirilecektir.

MADDE 4

YETKİLİ MERCİLER

1. Bu Anlaşmayı uygulayacak Tarafların yetkili mercileri aşağıda belirtilmiştir:

Türk Tarafı için:

- İçişleri Bakanlığı;

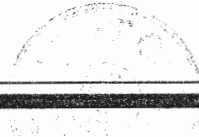
Arnavutluk Tarafı için:

a) İçişleri Bakanlığı;

b) Maliye Bakanlığı;

c) Sağlık Bakanlığı.

2. Bu anlaşmanın uygulanması için Tarafların yetkili mercileri tarafından protokol akdedilebilir, çalışma grupları oluşturulabilir, uzmanlar toplantısı düzenlenebilir ve koordineli faaliyetler gerçekleştirilebilir. Bu Protokoller, Anlaşmanın 17. maddesi yarınca yürürlüğe girer.



MADDE 5

TERÖRLE MÜCADELEDE İŞBİRLİĞİ ŞEKİLLERİ

a) Taraflar, sınırları içerisinde diğer Tarafın güvenliği ve vatandaşlarına yönelik terör eylemlerini önlemek amacıyla etkin tedbirler alacaklardır.

b) Terörizmle mücadelede işbirliği; bilhassa Tarafların güvenliğini etkileyen terör örgütleri, terörist eylemler, terör örgütlerinin eylem metotları, terörizmin finansmanı, terörle mücadelede kullanılan teknik ve taktik yöntemler konusundaki bilgi, istihbarat ve deneyim paylaşımı ile operasyonel işbirliğini kapsayacaktır.

c) Taraflar, terörizmle mücadelede, kendi topraklarında diğer Tarafın aleyhine faaliyet gösteren terör örgütlerinin yazılı ve görsel medya, web siteleri ve blogları ile bağlı diğer paravan kuruluşlarının faaliyetlerine izin vermeyecektir. Taraflar, bunları illegal örgütler olarak değerlendirerek kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak bu alanda etkili tedbirler alacaklardır.

d) Taraflar, kendi topraklarında terör örgütlerine barınma, konaklama, eğitim, tedavi gibi maddi veya lojistik destek sağlayan kişi ve kuruluşlara yönelik etkili mücadele yöntemleri geliştirerek uygulamaya koyacaklardır.

e) Taraflar, rehın alma ve ulaşım araçlarının kaçırılması gibi suç olayları dâhil olmak üzere, terör eylemlerinin önlenmesi ve mücadele edilmesine ilişkin yöntemler hakkında bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacak ve bu konuyla ilgili olarak ortak çalışmalar gerçekleştireceklerdir.

f) Taraflar, terörün sebepleri, doğası, dinamikleri ve biçimlerinin araştırılması alanında işbirliği yaparak, teröre karşı mücadele eden birimlere mensup görevlilerin karşılıklı olarak eğitilmeleri ve bu doğrultuda staj, seminer, istişare toplantıları düzenlemeleri ile terörle mücadelede kullanılan silah, teçhizat ve teknik donanım konularında bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacaklardır.

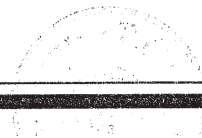
g) Taraflar, terör örgütlerinin eline geçmesini önlemek amacıyla terör eylemlerinin hazırlanması ve gerçekleştirilmesinde kullanılabilecek teknolojik donanım ile her türlü silah ve mühimmat hareketini izleyerek işbirliği ve bilgi değişiminde bulunacaklardır.

h) Taraflar örgütlü suç, yasadışı ticaret, terör ve kara para aklama ürünlerine el koymak ve geri kazanmak amacıyla tespit, bulma, el koyma konularında işbirliği yapacak yetkili makamları yoluyla bilgi değişiminde bulunacaklardır.

MADDE 6

ORGANİZE SUÇLARLA MÜCADELE ALANINDAKİ ÖZEL İŞBİRLİĞİ ŞEKİLLERİ

1. Ulusal mevzuatları uyarınca Tarafların yetkili mercileri aşağıdaki alanlarda bilgi teatisinde bulunacaktır:



- a) Faaliyetleri sınıraşan bir nitelik taşıyan veya sergileyen organize grupların ve suç örgütlerinin yapısı, oluşumu, faaliyet alanları ve dış bağlantıları,
- b) Kara para aklama da dâhil olmak üzere organize grupların yasadışı faaliyetlerini gerçekleştirme şekilleri ve yöntemleri,
- c) Tarafların ülkelerinde organize gruplar ve suç örgütlerinin mensupları tarafından planlanan ve gerçekleştirilen somut yasadışı faaliyetler,
- d) Organize suçlarla mücadelede geçerli/mevcut durumun değerlendirme kriterleri.

MADDE 7

UYUŞTURUCU VEYA PSİKOTROP MADDELERİN YASADIŞI ÜRETİMİ VE TİCARETİ ALANINDAKİ ÖZEL İŞBİRLİĞİ ŞEKİLLERİ

1. Ulusal mevzuatları uyarınca Taraf devletlerin yetkili mercileri uyuşturucu, maddelerin yasadışı ticaretiyle mücadelede aşağıda belirtilen şekilde işbirliği yapacaklardır:

- a) Diğer Tarafın ülkesindeki uyuşturucu veya psikotrop maddelerin kaçakçılığına dair eylemler ile ilgili bilgi teatisi;
- b) Sınır geçmede kullanılan araçlar ve yöntemler ile bunların tespit edilmesinde kullanılan yöntemlerle ilgili bilgi teatisi;
- c) Uyuşturucu veya uyarıcı maddelerin yasadışı ticaretinde yer alan şahısların, araçların ve maddelerin tespit edilen taşınma yöntemi rotalarıyla ilgili bilgi teatisi;
- d) Uyuşturucu veya psikotrop maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticaretinden elde edilen gelirin aklanmasının şekil ve yöntemleri ile ilgili bilgi teatisi;
- e) Yasadışı uyuşturucu ticareti ile mücadele ile ilgili yayımlanmış araştırma sonuçlarının karşılıklı teatisi.

2. Ulusal mevzuatları uyarınca yetkilendirilmiş merciler, kontrollü teslimat yöntemini kullanma hususunu göz önünde bulunduracaklardır.

MADDE 8

YASADIŞI GÖÇ VE İNSAN TİCARETİ İLE MÜCADELE ALANINDAKİ ÖZEL İŞBİRLİĞİ ŞEKİLLERİ

1. Ulusal mevzuatları uyarınca, Tarafların yetkili mercileri, organize yasadışı göç rotaları ve yöntemleri ile pasaport, vize kontrolü, devlet sınırından yasal yollarla geçmek için gerekli belge örnekleri, bu belgelerin ekleri, vize türleri ve semboller ile ilgili bilgi teatisinde bulunacaklardır. Serbest dolaşım ve pasaport verme prosedürleri ve getirilen kısıtlamalarla ilgili Tarafların karşılıklı olarak bilgi vereceklerdir.

2. Ulusal mevzuatları uyarınca, Tarafların yetkili mercileri, insan ticareti ile mücadelede etkileşimi aşağıda bahsedildiği gibi organize edeceklerdir:

- a) İnsan tacirleri ve yasadışı faaliyetleri hakkında bilgi teatisi.
- b) İnsan ticaretinin uluslararası bağlantılarının tasfiye edilmesine yönelik bölgesel operasyonların organizasyonu.

MADDE 9

SİBER SUÇLARLA MÜCADELEDE ÖZEL İŞBİRLİĞİ ŞEKİLLERİ

1. Ulusal mevzuatları uyarınca, Tarafların yetkili mercileri aşağıda belirtilen hususlarda bilgi teatisinde bulunacaklardır:

- a) Taraf devletlerin bilgi ve iletişim teknolojilerini hedef alan ve güvenliğini tehdit eden şahıs, grup veya kuruluşların yasadışı faaliyetleri,
- b) Hayati önem taşıyan nesnelerin deaktivasyonuna veya korunan bilgilerin yayılmasına, kaybolmasına ve yanlış kullanılmasına yol açabilen zararlı yöntemlerin yanı sıra zararlı yazılım (virüs, trojan vb.) ve donanım,
- c) Bilgi ve iletişim teknolojilerini hedef alan zararlı yazılımlara ve güncel siber tehditlere karşı koruma sağlayan yöntem ve usuller,
- d) Soruşturma sürecinde suç faaliyetlerine ilişkin bilgi toplanmasında yararlı teknolojiler ile bilgisayar araştırma teknik ve metotları konusunda bilgi ve tecrübe paylaşımı,
- e) Bilgi ve iletişim teknolojilerinin güvenliğinin ve mevzuatın geliştirilmesinin yanı sıra bilgi ve iletişim sistemlerinin kullanıldığı suçlarla mücadele edilmesi, engellenmesi ve tespit edilmesine yönelik hususları düzenleyen yasal mevzuat.

MADDE 10

EĞİTİM İŞBİRLİĞİ

Taraflar, Hizmet İçi Eğitim Sertifika Programı, Temel Polis Eğitimi Sertifika Programı, İlk Derece Amirlik Eğitimi Sertifika Programı, Yüksek Lisans Programları ve Doktora Programları alanlarında işbirliğinde bulunabilirler.

MADDE 11

KİŞİSEL VERİLERİN KORUNMASI

Tarafların yetkili mercileri aşağıdaki uygulanabilir şartların yanı sıra ulusal mevzuatları uyarınca kişisel verilerin transferinde bulunabilir.



1. Sağlanan bilgiler münhasıran verilme amaçları için kullanılmalıdır,
2. Bilgiyi sağlayan Tarafın talebi üzerine verileri alan kurum bilgilerin kullanımına ilişkin olarak 30 takvim günü içerisinde bilgi verecektir,
3. Bu tür veriyi sağlayan yetkili merci bunların doğruluğunu ve kesinliğini de temin edecektir. Eğer ulusal mevzuat gereği bu verilerin doğru olmadığı veya ifşa edilmesinin yasak olduğu anlaşılırsa, verileri alan yetkili merciye bu konu derhal bildirilecek ve verileri alan Taraf 4. fıkra gereği aldığı verileri imha edecek veya tasfiye edecek.
4. Sağlanan bilgi aşağıdaki durumlarda imha edilir:
 - a) Verilerin kesin olmadığı tespit edilirse,
 - b) Verileri sağlayan yetkili merci verilerin kanunlara aykırı bir şekilde toplandığını veya sağlandığını bildirirse,
 - c) Verilerin başka amaçlar için kullanılacağı yazılı izin ile bildirilmediği sürece, bu verilerin ilişkili oldukları görevin tamamlanması için kullanılmaları artık gerekli değilse,
5. Verileri alan yetkili mercinin sağlanan verilerin doğru olmadığını veya imha edilmesi gerektiğini düşündürecek sebepleri varsa verileri sağlayan merciye bu hususta beyanda bulunacaktır.
6. Verileri sağlayan yetkili merci bu verilerin silinmesi, yetki dışı kullanımı, değiştirme veya ifşasının önüne geçilmesi hususunda mükelleftir.
7. Verilerin teslim edilmesini müteakip verileri gönderen ve alan makamlar, bu verilerin teslim ve tesellümü ile bu verilere ilişkin işlemin bir sonraki aşamasını kayıt altına almak için bir protokol hazırlayacaklardır.
8. Taraflar, işbu Anlaşmanın sona ermesinden sonra da teati edilen verilerin gizliliğini ve güvenilirliğini sağlamakla yükümlüdür. Bu veriler, ilgili mevzuatla öngörülmediği sürece dağıtılamaz.

MADDE 12

İSTİŞARELER

Tarafların yetkili mercileri gerekli olduğunda bu Anlaşmanın uygulanmasına yönelik önlemleri görüşmek üzere istişarede bulunabilir ve çalışma toplantıları düzenleyebilir.

MADDE 13

ORTAK KOMİSYON

1. Taraflar bu Anlaşma uyarınca işbirliği koordinasyonu ve değerlendirmesini yapmak üzere bir Ortak Komisyon oluşturacaklardır. Taraflar Ortak Komisyonadaki temsilcileri konusunda bu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra 90 gün içerisinde diplomatik kanallardan birbirlerini bilgilendireceklerdir.

2. Ortak Komisyon gerekli olan durumlarda toplanacaktır. Tarafların her biri Ortak Komisyon toplantılarını başlatabilir.

3. Ortak Komisyon toplantılarını sırasıyla Türkiye Cumhuriyeti ve Arnavutluk'ta gerçekleştirecektir.

MADDE 14

MASRAFLAR

Bu Anlaşma kapsamında uluslararası seyahat masrafları hariç, gerçekleştirilen faaliyetlerle ilgili bütün harcamalar evsahipliği yapan Tarafça karşılanacaktır.

MADDE 15

DiĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARLA İLGİSİ

İşbu Anlaşma Tarafların tarafı oldukları diğer uluslararası belgelerden doğan haklarını ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

MADDE 16

ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. İşbu Anlaşmanın hükümlerinin yorumlanmasından ve uygulanmasından doğan her türlü anlaşmazlık, Taraf Devletlerin yetkili mercileri arasındaki istişare ve müzakerelerle çözülecektir.

2. 1. Bent uyarınca istişare ve müzakerelerle fikir birliğine ulaşılamayan durumlarda konu diplomatik kanallarla çözülecektir.

MADDE 17

YÜRÜLÜĞE GİRME VE FESİH

1. İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

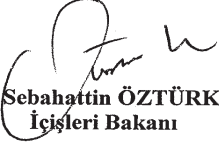
2. İşbu Anlaşma 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan herhangi biri her zaman Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diplomatik kanallardan Anlaşma'nın sona ermesinden 6 ay önce diğer Taraf'a bildirebilir. Taraflardan herhangi biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diplomatik yollardan Anlaşma'nın sona ermesinden 6 ay önce diğer Tarafa bildirmediği sürece Anlaşma birer yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenecektir.

3. Tarafların karşılıklı rızası ile yine bu Anlaşmanın birer parçası olan ayrı protokollerle Anlaşmada değişiklikler yapılabilir. Değişiklikler bu maddenin birinci paragrafı uyarınca yürürlüğe girer.

4. İşbu Anlaşma'nın sona ermesi, bu Anlaşma kapsamında başlatılmış veya devam eden faaliyetleri etkilemez.

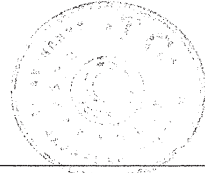
Anlaşma 13 Mayıs 2015 tarihinde Tiran'da her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, İngilizce ve Arnavutça dillerinde iki orijinal nüsha halinde tanzim edilmiştir. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından kaynaklanan farklılıklarda İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**


Sebahattin ÖZTÜRK
İçişleri Bakanı

**ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ
BAKANLAR KURULU ADINA**


Saimir TAHİRİ
İçişleri Bakanı



TBMM Basımevi - 2017